

# 모 집! ぼしゅう! You're invited! 招募!

ちいき こうりゆう さんか ところ であ  
地域の交流プログラムに参加しませんか? みやぎの心に出会えます!

欢迎前来参加故乡交流活动。您会感受到宫城温暖的心。

Would you like to join our regional exchange program? Come meet the heart of Miyagi !!

지역 교류 프로그램에 참가해 보세요. 미야기의 따뜻한 마음을 느껴 봅시다!!



## みやぎのふるさとふれあい じぎょう 事業

☆ 利 府 町 \_\_\_\_\_ 10月 1 日(土) ~ 2 日(日)  
☆ 村 田 町 \_\_\_\_\_ 10月 9 日(日)  
☆ 名 取 市 \_\_\_\_\_ 10月 22 日(土) ~ 23 日(日)

☆ Rifu Town \_\_\_\_\_ Oct.1 (Sat) ~ 2 (Sun)  
☆ Murata Town \_\_\_\_\_ Oct.9 (Sun)  
☆ Natori City \_\_\_\_\_ Oct.22(Sat) ~23 (Sun)

◇参加費: 無料 ◇集合場所: 宮城県庁(県庁前にある花時計に集合)

◇申込み: 「参加申込書」に記入して、行きたい町へ締切日まで(必着)に、郵便かファックスで、申し込んでください。締切日後、申し込んだ町から連絡があります。

注意: ホストファミリーや地域の方々はいろいろな準備をして皆さんが参加するのを楽しみに待っています。ですから、突然のキャンセルはしないでください。

どうしても、欠席しなければならなくなった場合は、必ず早めに申込み先へ連絡してください。

◇Application Fee: Free ◇Meeting Place: Miyagi Prefectural Office (in front of the flower clock)

◇Registration: Fill out a copy of the attached application form and make sure to send it to the relevant address by mail or fax by the deadline. After the deadline for each event, the respective town/city will contact you.

Please note: Your host family and host community are looking forward to seeing you, so please do not cancel unless absolutely necessary.  
If you do have to cancel, please contact the number of the respective town /city as early as possible.

※申込用紙はMIAのホームページからダウンロードすることもできます。

Application form can be downloaded from MIA's website. <http://www.mia@k2.dion.ne.jp>

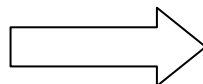
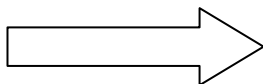
⇒詳しくは、裏をご覧ください。Please see the back for details.

し ちょうめい 市・町名 City/Town	じっしび 実施日 Date	ほしゅうじんいん 募集人員 Max num of Participants	 ないよう 内容 Program	 もうしこみさき 申込先 Contact info.	しめきりび 締切日 Deadline
りふちよう 利府町 Rifu Town	10月1日(土) ～ 10月2日(日) Oct. 1 (Sat) ～ Oct. 2 (Sun)	10名	ちょうないしせつけんがく かんげいかい なし が しんかんせんしやりよう き ち けんがく <b>町内施設見学、歓迎会、梨狩り、新幹線車両基地見学</b> ほーむすてい <b>、ホームステイ</b> <b>Town tour, Welcome party, Pear picking, Visit the shinkansen (bullet train) rail yard, Homestay</b>	りふちようこくさいこうりゅうきょうかい きかくか すいしんはんない <b>利府町国際交流協会 (企画課まちづくり推進班内)</b> 〒981-0112 利府町利府字新並松4 Rifu-cho Kokusai-koryu Kyokai (Kikaku-ka, Machizukuri-suishin-han) 4 Shinnamimatsu, Rifu, Rifu-cho 981-0112 <b>☎022-767-2113 /Fax 022-767-2100</b>	9月9日 (金) Sept.9 (Fri)
むらたまち 村田町 Murata Town	10月9日(日) Oct.9(Sun)	10名	ほてい さんか だしひ ちょうないしせつけんがく れきし かん <b>布袋まつり参加(山車曳き)、町内施設見学(歴史みらい館</b> <b>)見学、交流昼食会</b> <b>Participation in the local festival and help pull a parade float, Town tour, Visit historical Museum, Lunch party</b>	むらたまちこくさいこうりゅうきょうかい むらたまちきかくざいせいかない <b>村田町国際交流協会 (村田町企画財政課内)</b> 〒989-1392 柴田郡村田町大字村田字 迫 6 Murata-machi Kokusai-koryu Kyokai (Kikaku-zaisei-ka) 6 Hasama, Oaza Murata, Murata-machi, Shibata-gun 989-1392 <b>☎02240-83-2112 /Fax 0224-83-5740</b>	9月5日 (月) Sept.5 (Mon)
なとりし 名取市 Natori City	10月22日(土) ～ 10月23日(日) Oct.22(Sat) ～ Oct.23(Sun)	10名	ひさいちけんがく かせつじゅうにん こうりゅう ちゅうごく ぎょうざ <b>被災地見学、仮設住人との交流(中国の餃子づくり)、</b> <b>歓迎水餃子パーティ、朝市体験、お神楽ワークショップ、</b> <b>いも煮会、ホームステイ</b> <b>Tour of the Natori Sea side (affected areas of the disaster), Exchange with temporary shelter residents (Learn How to cook Chinese dumplings), Welcome “Suigyousa”party, Shopping at the Yuriage Market (Morning Market), Learn how to play “Okagura” for God (a specific type of Shinto Dance), Imoni (taro hot-pot) Party, and Homestay</b>	こくさいこうりゅうきょうかい なとり <b>国際交流協会 ともだちin名取</b> 〒981-1245 名取市ゆりが丘1-13-7 Kokusai-koryu Kyokai TOMODACHI in Natori 1-13-7 Yurigaoka, Natori-shi 981-1245 <b>☎080-6034-7965 /Fax 022-386-1338</b> 	10月7日 (金) Oct.7 (Fri)

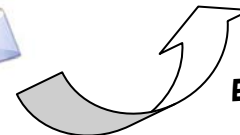
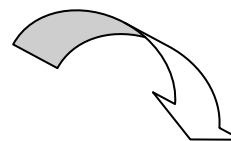
< 出発までのながれ / Procedure >



ちよくてつかくし ちよつせん もつしご  
**直接各市町村へ申込み!**  
**Apply directly to the town of your interest.**



かくしちよつせん れんたく き  
**各市町村から連絡が来ます!**  
**The town will send you a confirmation letter.**



しゅつぱつ  
**出発!**  
**Enjoy your trip!**